

Oh, Mary was a maiden

오 메뤼 워즈 어 메이든

오, 메리라는 소녀가 있었어요

When the birds began to sing

웬 더 버즈 비겐 투 씩

새들이 노래하기 시작했을때

She was sweeter than the blooming rose

쉬 워즈 스위러 댄 더 블루밍 로우즈

so early in the spring

쏘 얼리 인 더 스프링

초봄에 피는 장미향보다도 더 매혹적이었죠

Her thoughts were gay and happy

허 쏙츠 워 게이 앤 해삐

and the morning gay and fine

앤 더 모닝 게이 앤 파인

그녀는 즐겁고 행복했고 아침 공기도 싱그럽기만 했어요

For her lover was a river boy

포 허 러버 워즈 어뤄버 보이

from the river in the pines

프럼 더 룴버 인 더 파인즈

그녀의 연인이 솔숲 사이 강가의 소년이었죠

Now Charlie, he got married

나우 찰리 히 갓 메뤼트

to his Mary in the spring

투 히즈 메뤼 인 더 스프링

찰리는 메리는 봄에 결혼을 했어요.

When the trees were budding early

웬 더 추리즈 워 버링 얼리

and the birds began to sing

앤 더 버즈 비겐 투 씩

나무들이 일찍 움을 트고, 새들이 노래하기 시작했을 때였죠

But early in the autumn

벗 얼리 인 디 어럼

When the fruit is in the wine

웬 더 프룻 이즈인 더 와인

하지만 초가을 과일로 와인을 담글 때



I'll return to you, my darling

알 뤼턴 투유 마이 달링

From the river in the pines

프럼 더 뤼버 인 더 파인즈

돌아올게요, 내 사랑, 솔숲 사이 강가로부터

It was early in the morning

잇 워즈 얼리 인 더 모닝

in Wisconsin's dreary clime

인 위스콘시즈 드뤼어뤼 클라임

황량한 위스콘신의 이른 아침이었어요

When he rode the fatal rapids

웬 히 로웃 더 퀘이털 래피즈

for that last and fatal time

포 댓 라숫 앤 퀘이를 타임

그가 치명적인 급류에 휘말렸을 때

They found his body lying

데이    꽈운    히즈 바리    라잉

on the Rocky shore below

온 더    락키    쇼어    빌로우

암석 해안 아래에서 그의 시체를 발견했죠

Where the silent water ripples

웨어 더 싸일런 워러 뤼플즈

and the whispering cedars blow

앤 더 위스퍼링 씨더즈 블로우

강물이 소리없이 물결 짓고, 삼나무가 흔들리는 곳

Now every raft of lumber

나우 에뷔뤼 래프트 업 럼버

that comes down, the cheerful way

댓 컴즈 다운 더 취어플 웨이

지금도 모든 뗏목들이 그 폭포를 내려가고 있어요

There's a lonely grave

데어즈 어 론리 그뤼에입

that's visited by drivers on their way

댓츠 비지티트 바이 드라이버즈 온 데어 웨이

지나는 길목에 외로운 무덤이 있어요

They plant wild flowers upon it

데이 플랜 와일 플라워즈 어폰 잇

in the morning fair and fine

인 더 모닝 웨어 앤 파인

사람들은 맑은 아침에 그 무덤에 야생화를 심었죠



This is the grave of two young lovers

디스 이즈 더 그뤼에입 읍 투 영 러버즈

from the river in the pines

프럼 더 뤼버 인 더 팜인즈

솔숲 사이 강물이 흐르는 젊은 두 연인을 위한 무덤이죠